

W8BANAKI PILASKW



MOT DU CHEF



Richard O'Bomsawin
Chef - Conseil des
Abénakis d'Odanak

Kwaï chers membres de la bande,

Une autre année prend fin et un nouveau chapitre commence. Nous espérons que l'année 2022 vous a procuré beaucoup de succès dans vos initiatives. Nous sommes reconnaissants de la confiance que vous nous accordez alors que nous nous efforçons d'améliorer les différents services nécessaires à l'épanouissement de notre communauté. Nous continuons à développer et à réévaluer les cadres essentiels pour soutenir des initiatives et des services solides et autonomes afin d'aider nos familles à se rapprocher et ainsi se positionner dans la reconstruction de notre Nation.

Le dernier trimestre de 2022 a vu quelques dossiers importants aboutir à leur phase finale. Le Bureau du Ndakina a travaillé avec diligence pour maintenir le flux d'informations concrètes, nous fournissant ainsi de nombreux faits historiques nécessaires pour aborder et négocier d'importantes revendications territoriales.

Nous sommes heureux d'avoir atteint cette étape où nous nous engageons dans des plans concrets pour résoudre les situations d'empiètement et d'injustices historiques qui perdurent.

Un autre dossier en phase finale de développement est celui de la taxe spécifique. Au niveau régional, nous commençons la phase de mise en œuvre d'un système concernant l'article 87 de la Loi sur les Indiens et notre droit à l'exemption de taxe pour les achats effectués sur la réserve. Les produits tels que l'essence, le tabac et l'alcool achetés sur la réserve par un client des Premières Nations seraient exemptés de la taxe de vente ainsi que des taxes spécifiques incorporées dans le prix de ces produits. Au début de l'année 2023, des projets-pilotes seront mis sur pied afin de mettre au point ces systèmes de gestion. N'oublions pas que nous devons faire notre part afin que ces droits ne fassent pas l'objet d'abus ou de mauvais usage - cela relève de notre responsabilité.

Les problèmes à traiter ne manquent pas sur notre parcours pour devenir une Nation autonome. Nous avons la chance d'avoir une équipe de gestion solide et ciblée qui travaille sans relâche pour mettre en œuvre et respecter les politiques ainsi que les procédures.

Ces paramètres sont établis pour traiter équitablement tous nos membres dans les limites des ressources dont nous disposons et des directives et politiques gouvernementales. Au cours de l'année à venir, beaucoup de travail sera accompli dans les domaines de la gestion des terres et des ressources des Premières Nations, des lois et des règlements administratifs, de la protection des enfants et du développement économique. J'ai bon espoir qu'avec des délibérations prudentes, nous pourrions continuer à connaître la croissance et des opportunités pour notre Nation, ce qui nous mènera vers un avenir stable et prometteur.

Enfin, j'aimerais aborder une décision qui doit être prise au début de cette nouvelle année. Il s'agit de passer d'un mandat de deux ans à un mandat de quatre ans pour vos représentants élus, à savoir votre chef et votre conseil. Nous pensons qu'en procédant ainsi, nous disposerons de plus de temps pour aborder les problèmes et peut-être faire davantage avancer les priorités établies au début de nos mandats. Cela permettrait également de réduire considérablement les coûts. Jusqu'à présent, ce changement est perçu de manière positive par nos membres. La décision finale sera prise au début de cette année. Si vous avez des préoccupations, c'est le moment de nous en faire part.

Puisse cette nouvelle année vous apporter santé et bonheur, à vous et les vôtres.

Paix et amitiés,



MOT DES
CONSEILLERS



Nicole O'Bomsawin
Conseillère - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï mziwik,

C'est un plaisir de vous retrouver.
J'espère de tout cœur que l'automne
a été agréable et bon pour vous.

Ici, nous avons eu notre première
assemblée publique pour présenter les
états financiers de la communauté ainsi
qu'une présentation sommaire d'un
plan de développement touristique. La
prochaine étape de ce projet sera de
fournir un plan d'action réaliste pour
les trois prochaines années - c'est un
gros chantier. Le consultant travaille
en étroite collaboration avec des
intervenants culturels et touristiques de
la communauté, c'est-à-dire le musée,
l'agent culturel, Abénaki Aventure,
certains élus et des membres de
l'administration. Vous serez conviés à une
assemblée spéciale à ce sujet au début
de l'année 2023. En souhaitant que vous
soyez nombreux à y participer, car votre
implication est essentielle pour permettre
un développement harmonieux et durable.

Je tiens à souligner que le Musée des
Abénakis, Abénaki Aventure et le Pow
Wow d'Odanak reçoivent l'aide de
Tourisme autochtone Québec afin de
tendre vers une démarche durable.
Je pense personnellement que la
communauté devra se positionner à
ce sujet, car, à ce jour, nous sommes
toujours le seul village du Bas-St-François
qui ne composte pas. D'autant plus que
nous utilisons encore beaucoup trop de
contenants en styromousse. Je pense
qu'en tant que communauté autochtone,
nous devrions devenir des modèles
concernant cet enjeu.

JOURNÉE DE LA RÉCONCILIATION –
30 SEPTEMBRE

C'est cette année que se déroulait la
deuxième édition de la Journée de la
réconciliation. Je voudrais souligner
l'initiative pilotée par le Centre d'action
bénévole du Bas-St-François où des
kiosques présentant nos savoirs et savoir-
faire, battage de frêne, fumage de poisson,
découvertes des plantes médicinales,
vannerie et autres ont été présentés sur
le terrain de l'hôtel de ville de Pierreville.
Cette initiative fut pour moi un véritable
succès. Bravo aux écoles et surtout aux
professeurs pour leurs présences!

Pour ma part, j'ai répondu présente à
l'invitation de la bibliothèque de l'UQTR
qui a organisé une bibliothèque vivante
avec une Innue et une Atikamekw dans le
cadre de cette journée spéciale. De plus, le
30 septembre, Marc-Olivier O'Bomsawin
et moi avons rejoint virtuellement une
quarantaine d'écoles de Trois-Rivières
ainsi qu'une dizaine de Shawinigan, et tout
cela en étant au bureau du Conseil.

OCCUPATION DU TERRITOIRE

Nous recevons de plus en plus de
demandes provenant de divers organismes
ou municipalités situés sur le Ndakina et
qui souhaitent une présence abénakise
à leurs événements. Nous ne pouvons
répondre à toutes ces demandes et nous
devons les sélectionner en fonction de
nos disponibilités et priorités. Nous étions
présents à l'Université de Sherbrooke
le 28 septembre dernier. Je me suis
également déplacé au Cégep de Lévis
le 12 octobre, puis à Lac-Mégantic le
20 octobre dans le cadre de l'événement
Forum les Arts et la ville qui regroupait
une trentaine de municipalités du
Québec. Le thème de cet événement
était les regards croisés sur le territoire
autochtone / allochtone. J'étais également
présente toute la journée du 24 octobre à
l'école Christ-Roy de Saint-Camille ainsi
que le 25 octobre à l'école secondaire
Massey-Vanier de Cowansville.

RAYONNEMENT
DE LA CULTURE ABÉNAKISE

Le 14 octobre dernier, au Château Laurier
à Québec, nous avons présenté la légende
Kl8sk8ba et la gibecière grâce à un théâtre
d'ombres et de marionnettes grandeur
nature dans le cadre du Forum international
du Réseau Dialogue. Parmi les participants
de la pièce : Sigwanis Lachapelle dans le rôle
de Kl8sk8ba, Élise Boucher De Gonzague
dans le rôle de grand-mère Marmotte,
Hélène O'Bomsawin (Gérard) et Patrick
Coté, manipulateurs d'ombres, ainsi que
moi-même, narratrice. Des répliques en
aln8ba8dwaw8gan ont été ajoutées au texte.

Le 14 novembre dernier, lors du premier
Forum sur la science participative sur l'eau
qui s'est tenu à Québec, je suis intervenue
sur le sujet suivant : comment concilier
les savoirs traditionnels et les savoirs
scientifiques pour une meilleure gestion
de l'eau?

Le 24 novembre, j'ai participé en tant
qu'intervenante à un cours étudiant les
plantes médicinales offert à l'UQTR et
s'intitulant Le monde végétal dans la
spiritualité des Premières Nations
et abénakise.



Jacques T. Watso
Conseiller - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï Mziwi,

C'est toujours avec une grande
fierté que je prends le temps de
soigneusement écrire ces mots dans
notre journal. Depuis plusieurs années
maintenant, j'ai été élevé au niveau de
servitude pour vous chers membres
de la bande. Odanak a connu un grand
développement et ce travail a été
fait par des gens dévoués, au service
d'Odanak et de ses membres sur
et hors communauté.

Étant jeune, je n'avais pas la chance d'avoir
beaucoup de modèles autochtones, des
modèles à qui on pouvait se rattacher,
mais aujourd'hui, je suis tellement fier
des membres de la communauté qui font
rayonner la Nation. Il y a tellement de beaux
exemples de réussite qui m'inspirent et
qui inspirent plusieurs d'entre nous.

Après plusieurs décennies de négociations
avec le gouvernement fédéral, nous
voyons enfin les résultats de notre longue
démarche pour faire valoir nos droits sur
nos revendications particulières. En effet,
une large compensation de plusieurs
centaines de millions de dollars nous sera
attribuée au cours des prochaines années.
Plus précisément, la loi prévoit 25% de
ristourne à chacun de nos membres, dont
une majeure partie servira également
à faire du développement économique
communautaire dans le but d'assurer
notre autonomie gouvernementale et se
libérer de l'emprise du gouvernement
fédéral sur notre communauté. Bien
que notre communauté soit bien
développée, il reste une certaine lacune
au niveau du développement économique
communautaire. Nous devons pouvoir créer
nos propres financements et grâce à cette
compensation financière, nous pourrions
y arriver tous ensemble.

Des mesures sont prises pour structurer
la société de développement d'Odanak.
En effet, un plan d'action est actuellement
rédigé afin de développer le secteur
récréotouristique de la communauté pour
assurer notre pérennité économique.



L'avenir semble prometteur pour notre Nation. C'est pourquoi je poursuis mon combat pour la protection de l'intégrité culturelle d'Odanak. Le fléau de l'appropriation identitaire de la Nation Abénakise est loin d'être résolu. Non seulement les Abénakis, mais toutes les Premières Nations d'Amérique s'élèvent pour dénoncer les autoproclamés qui occupent nos espaces, nos emplois, notre voix. Nous sommes seuls responsables de notre destin, nous le devons à nos ancêtres, à nous-mêmes et à nos enfants. Restons vigilants!

En terminant, c'est avec beaucoup de fierté que je vous annonce que notre groupe de tambour Flying Sturgeons et le groupe de chant Aw8sissak Akik ont été sélectionnés pour représenter notre Nation dans le cadre d'une campagne publicitaire nationale portant sur les 11 nations autochtones du Québec. Nous vous avons fait honneur!

MOT DES CONSEILLERS



Alain O'Bomsawin
Conseiller - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï et bonjour à tous,

Tout d'abord, j'espère que vous avez passé un très beau temps des Fêtes en famille et entre amis. Je vous souhaite une année 2023 remplie de santé, de bonheur et de joie!

En second lieu, après un avis des ingénieurs concernant les columbariums du cimetière, nous avons dû modifier ce qui était prévu. Les ingénieurs nous ont recommandé de changer le columbarium de 48 places par deux espaces de 24 places afin d'avoir une meilleure répartition du poids. Nous nous sommes également procuré un columbarium de 24 places pour le cimetière anglican. Le tout devrait être installé au courant de l'été 2023.

Il nous a été demandé d'installer une prise d'eau au cimetière anglican - demande qui a pu être réalisée puisque des travaux se sont récemment déroulés sur la rue Tolba.

Finalement, des démarches concernant la régie des eaux se poursuivent pour l'agrandissement de l'usine. Selon le gouvernement provincial, notre dossier n'est pas considéré comme étant prioritaire ce qui nous empêche d'entamer les démarches. Le député nous a cependant indiqué qu'il ferait son possible afin que nous le devenions.

Bonne année 2023!

PETITE CHRONIQUE SUR LA LANGUE ABÉNAKISE

LA DÉCLINAISON DES NOMS ANIMÉS¹

Pour décliner les **noms animés**, en plus de faire **précéder le nom** de l'**adjectif possessif approprié**, on ajoute à celui-ci une **finale** en « **m** ». En règle générale. On ajoute « **em** » aux noms finissant par une **consonne** ainsi qu'aux noms finissant par « **kw** » ou « **gw** » quand cette terminaison est précédée des voyelles « **e, i, o, 8** ».

			ADJECTIF POSSESSIF	
NOMS ANIMÉS	Enfant	Aw8ssis	Mon enfant	Ndaw8ssisem
	Boulangier	Nodab8nkad	Mon boulangier	Nnodab8nkadem
	Veuf	Sigwid	Mon veuf	Nsigwidem
	Couleur	Skok	Ma couleur	Nskokem
	Grenouille	Chegwál	Ma grenouille	Nchegwalem
	Ouaouaron	Agbalam	Mon ouaouaron	Ndagabalamem
	Pain	Ab8n	Mon pain	Ndab8nem
	Vague (sur l'eau)	Tegw	Ma vague (sur l'eau)	Ntegwem
	Puce	Pabikw	Ma puce	Npabikwem
	Bouilloire	Kokw	Ma bouilloire	Nkokwem
	Moufette	Seg8gw	Ma moufette	Nseg8gwem

On ajoute « **om** » aux noms finissant par « **em** » ainsi qu'aux noms finissant par « **akw** » ou « **agw** » et « **skw** » ou « **sgw** ».

			ADJECTIF POSSESSIF	
NOMS ANIMÉS	Femme	Phanem	Ma femme	Nphanemom
	Morue	Nokamagw	Ma morue	Nnokamagom
	Marmotte	Agaskw	Ma marmotte	Ndagaskom

Pour les noms finissant par une voyelle, on ajoute tout simplement « **m** ».

			ADJECTIF POSSESSIF	
NOMS ANIMÉS	Homme	San8ba	Mon homme	Nsan8bam
	Arbre	Abazi	Mon arbre	Ndabazim
	Aigle	Mgezo	Mon aigle	Nmgezom
	Chef	S8gm8	Mon chef	Ns8gm8m

1. Tirer de l'ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.

3 février 2023 - 11 h à 13 h
Ouverte à la population
Plusieurs kiosques d'information sur place (universités, entreprises)

JOURNÉE CARRIÈRE À KIUNA
CAREER FAIR AT KIUNA

February 3, 2023 - 11 am to 1 pm
Open to All
Several information booths on site (universities, companies)

 KIUNA.CA





MOT DES
CONSEILLERS



Florence Benedict
Conseillère - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï,

Avant de débiter, j'aimerais vous offrir mes vœux les plus sincères pour la nouvelle année qui débute. Paix, bonheur, santé et prospérité pour 2023!

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

SEPTEMBRE 2022

5, 6 et 7 septembre

J'ai accompagné nos aînés lors d'un séjour de 3 jours dans la région de Charlevoix organisé par mesdames Raymonde Nolett et Carole Bibeau, les nouvelles administratrices du Comité Kchaïak. En effet, mesdames Barbara Watso et Diane Nolett ont pris la décision de se retirer de l'administration du comité après plus de 20 ans de dévouement auprès des aînés. Une petite cérémonie de reconnaissance fut d'ailleurs organisée en leur honneur le 6 mai dernier. Nous leur souhaitons une retraite bien méritée à toutes les deux!



Nouvelles responsables du Comité Kchaïak :

- Présidente : Annette Nolett
- Administratrices : Carole Bibeau et Raymonde Nolett

OCTOBRE 2022

2 octobre

J'ai participé à une rencontre de Femmes autochtones du Québec (FAQWN) en compagnie de la nouvelle présidente, Mme Marjolaine Etienne.



Voici les résultats des élections (mandat de 3 ans) :

- Représentante aînée : Annette Nolett
- Représentante jeunesse : Jessica-Ann Watso

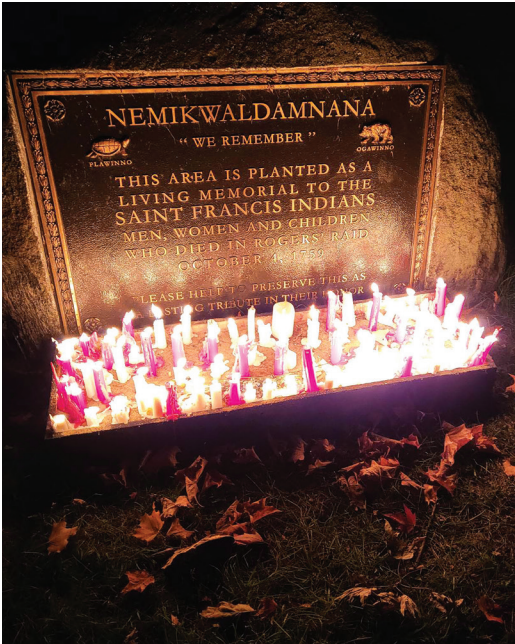
Félicitations aux élues!

De plus, voici les choix des déléguées pour la 49^e Assemblée générale annuelle de FAQWN :

- Représentante de la Nation : Florence Benedict
- Représentante aînée : Annette Nolett
- Représentante jeunesse : Jessica-Ann Watso
- Déléguée : Johanne Lachapelle
- Déléguée : Délya Gamelin Rainville
- Déléguée : Marcelle R. O'Bomsawin
- Femme élue du Conseil et observatrice : Nicole O'Bomsawin
- Observatrice : Hélène O'Bomsawin

4 octobre

Près de 75 personnes ont participé à la vigile organisée par FAQWN afin de souligner la Journée nationale des femmes assassinées et disparues ainsi que la commémoration des victimes du massacre de Major Rodgers en 1759. Merci au groupe de tambour Flying Sturgeons pour leur performance!



NOVEMBRE 2022

Dans le cadre de la Semaine des personnes aînées, des sacs remplis d'objets promotionnels ont été distribués au hasard parmi nos membres âgés de 65 ans et plus. Plus de 30 sacs « ENSEMBLE pour la sécurité des personnes aînées » ont été remis via la poste.



20 et 21 novembre

FESTIVAL DES ARBRES DE NOËL (Bécancour secteur St-Grégoire)
Pour une deuxième année consécutive, le Conseil des Abénakis d'Odanak a fièrement participé à la levée de fonds au profit de L'Association des personnes handicapées de Nicolet et de l'Hôpital des Shriners. Pour l'occasion, nous avons réalisé et décoré un arbre de Noël aux couleurs de la Nation.

Merci aux nombreux commanditaires qui ont contribué avec nous à ce beau projet, soit le Conseil des Abénakis d'Odanak, le Grand Royal Wôlinak, Abénaki Aventure, le Musée des Abénakis et la Boutique Miguen.

Le gagnant du tirage de notre sapin de Noël est M. Normand Lamy, de Bécancour. Félicitations au grand gagnant!



DÉCEMBRE 2022

2, 3 et 4 décembre

Assemblée générale annuelle de Femmes Autochtones Québec au Delta à Québec. J'ai également participé à une manifestation se déroulant devant le Parlement afin que le gouvernement reconnaisse enfin le racisme systémique au Québec et adopte le Principe de Joyce dans les plus brefs délais.

Lors de cette manifestation, nous avons pu entendre de touchants témoignages de la part des membres des familles Dubé et Echaquan.

Je profite également de l'occasion pour souligner que Mme Johanne Lachapelle a reçu une mention pour avoir complété avec succès une formation sur le leadership au HEC de Montréal. Félicitations!



7 décembre

Rencontre citoyenne sur l'avenir du frêne noir et la vannerie ainsi que les avancées du dossier par le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki à Kiuna.

Lors de cet exercice de priorisation, plus d'une vingtaine de personnes ont eu l'occasion de discuter des pistes de solutions pouvant être apportées à cet enjeu, et ce, soit en présentiel ou par Zoom. Au cours des prochaines semaines, une lettre sera acheminée au ministre de l'Environnement, M. Steven Guilbeault, afin de ne pas inscrire le frêne noir à la Liste des espèces en péril (LEP). Au plaisir de se retrouver au printemps!

Prenez soin de vous et vos proches

À bientôt,

Wliwni

MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CONSEIL DE BANDE



Daniel G. Nolett
Directeur général -
Conseil des Abénakis
d'Odanak

Kwaï, kwaï mziwi!

Depuis la dernière assemblée publique du 28 septembre 2022, le Conseil a entrepris des démarches pour vous informer et vous consulter au sujet de la possibilité d'adopter le nouveau code électoral en vertu de la Loi sur les élections au sein de premières nations qui a obtenu la sanction royale le 11 avril 2014. Nous sommes encore régis par l'ancien code électoral de la Loi sur les Indiens et les membres du Conseil sont élus pour un mandat d'une durée de 2 ans. La Loi sur les élections au sein de premières nations, quant à elle, fait passer le mandat de 2 à 4 ans pour les élus des Conseils des Premières nations. Le Chef Rick O'Bomsawin a abordé le sujet lors de l'assemblée des membres à savoir si vous vous montriez favorables à ce nouveau code électoral, le Conseil allait faire le nécessaire pour que les prochaines élections prévues en novembre 2023 se fassent selon les modalités de ce nouveau code électoral. Pour ce faire, le Conseil doit envoyer une résolution signifiant à Services aux Autochtones Canada (SAC) que nous souhaitons passer au nouveau code électoral avec un mandat de 4 ans. Nous devons respecter un délai minimum de 5 à 6 mois avant que ce code entre en vigueur à Odanak.

Nous avons commencé la construction de neuf unités de logements sociaux en vertu du programme de co-investissement de la SCHL. De plus, nous ferons construire un quadruplex sur la nouvelle partie de la rue Mgezo, un jumelé sur la rue Managuan ainsi qu'un triplex sur la rue Pakesso. Il s'agira de logements subventionnés, c'est-à-dire que nous appliquerons la même grille de loyers que celle des articles 95. Nous parlons ici d'un projet de près de 2,5 millions de dollars, dont la moitié du financement proviendra de subventions de la SCHL et de SAC. L'autre moitié, quant à elle, sera financée par un prêt hypothécaire ainsi qu'une mise de fonds du Conseil. Le projet de construction, qui s'échelonnait sur une période de 40 semaines, a été octroyé à Construction Mathieu Laramée suite à un appel d'offres par invitation et par SEAO.

Les services techniques du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki sont à finaliser les plans et devis du futur refuge pour les femmes et enfants autochtones fuyant la violence pour pouvoir aller en appel d'offres.

Une fois ces plans et devis terminés, la SCHL préparera l'accord de contribution qui sera par la suite signé par le Conseil. Les coûts de construction pour ce projet sont estimés à 3 375 960 \$ et seront couverts à 100 % par la SCHL. À suivre...

Dans le cadre du prolongement des infrastructures de la rue Tolba pour la boucler à la rue Managuan, un contrat d'un montant de 562 000\$ a été octroyé par le Conseil au Groupe Gagné Construction Inc. à la suite d'un appel d'offres effectué par SEAO. Services aux Autochtones Canada défrayera la totalité des coûts de ces travaux d'infrastructures (aqueduc, égout pluvial et égout sanitaire) qui ont été réalisés en novembre dernier et dont le chantier reprendra au printemps prochain. À ce moment, les travaux reprendront pour effectuer les travaux de bornage, de pavage et de pose des bordures de bétons.

Grâce à notre nouvelle entente de financement en vertu de notre loi sur l'administration financière d'Odanak signée en avril 2022, le comité d'audit et finances a débuté ses travaux en septembre dernier. Dans un premier temps, laissez-moi vous présenter les membres du comité. D'abord, il y a Charles Gariépy, membre de la communauté et conseiller en actuariat au Régime des bénéficiaires autochtones (RBA) à Wendake. Charles a fait ses études en finances. Il y a ensuite Samuel St-Yves-Durand, CPA, qui a longtemps travaillé pour la firme Deloitte à titre de comptable agréé. Samuel est maintenant directeur du comité de programmes d'études de cycles supérieurs en sciences comptables à l'Université du Québec à Rimouski. Finalement, il y a le Chef Rick O'Bomsawin qui y siège afin de représenter le Conseil. D'office, à titre de directeur général du Conseil, je siège également sur le comité d'audit et finances. Même principe du côté de Catherine Bussièrès-Côté qui siège sur ce comité à titre de directrice des finances du Conseil. Je vous rappelle que le mandat de ce comité est d'analyser les états financiers et les budgets du Conseil sur une base trimestrielle. De plus, les membres du comité feront l'analyse finale et l'émission de recommandations à la suite de la vérification des états financiers par le vérificateur externe à la fin de chaque année financière.

Par souci de mieux tenir informés les membres et les résidents de la communauté d'Odanak et du Bas-Saint-François circulant à Odanak, le Conseil a décidé de procéder à l'achat d'un panneau d'affichage électronique. Il sera installé sur la rue Waban-Aki, près du centre communautaire. Nous serons en mesure de vous tenir au courant des événements à venir, des nouvelles importantes, des avis d'ébullition ou de toute autre information pertinente que vous devriez savoir. Le coût d'acquisition de ce panneau s'élève à près de 90 000\$. Une bonne partie de ces coûts sera couverte par notre enveloppe du FIA au Secrétariat aux Relations avec les Premières Nations et des Inuits (SRPNI).



En terminant, sachez que d'importants travaux de rénovation dans la vieille partie de l'ancien bureau du Conseil, situé au 102 rue Sibosis, ont débuté au retour du congé des Fêtes. Le revêtement de la toiture doit être changé ainsi que le revêtement extérieur, en plus des portes et fenêtres. De plus, nous avons besoin de refaire légèrement la configuration intérieure afin de répondre aux besoins en locaux du Grand Conseil. Le coût de ces rénovations est estimé à près de 430 000 \$. Le Conseil assumera 265 000 \$ et la balance sera assumée par le Grand Conseil. Nous récupérerons les coûts investis grâce à la collecte du loyer payé par le Grand Conseil.

Mziwik, wli pbon ! À tous, un bel hiver !



BUREAU ENVIRONNEMENT ET TERRE D'ODANAK

Le Bureau environnement et terre d'Odanak et le Bureau environnement Wôlinak, en collaboration avec le ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs, ont développé un projet visant à limiter le nombre de cormorans à aigrette se reposant sur les structures d'aide à la navigation du lac Saint-Pierre pendant leur migration automnale.

Ce projet, financé par le ministère de la Défense nationale, s'inscrit dans le cadre du projet d'atténuation du risque à la sécurité publique lié aux munitions explosives non explosées (UXO) dans le lac Saint-Pierre, et vise à compenser la mortalité de poissons engendrée par ces travaux en réduisant la pression de prédation qu'occasionnent les cormorans.

En effet, depuis quelques années, les cormorans sont de plus en plus nombreux dans la région et leur nombre augmente considérablement entre le mois d'août et le mois d'octobre ; période où ils utilisent le fleuve pour se rendre dans leur aire d'hivernage. Le lac Saint-Pierre comporte 11 structures d'aide à la navigation servant à retenir les glaces hors du chenal de navigation et ces structures offrent un site de repos tout indiqué pour les oiseaux qui veulent reprendre des forces.

Pendant cette période, les cormorans s'alimentent activement dans les herbiers aquatiques du lac Saint-Pierre où ils se nourrissent de toute sorte d'espèces de poissons, dont la perchaude.

Plus précisément, ce projet vise à recouvrir certaines structures d'un gros filet afin que les cormorans ne puissent pas s'y poser. En réduisant ainsi l'accès à ces stations de repos, nous croyons que les habitudes de migration des cormorans seront modifiées, qu'il pourrait y avoir une réduction de la pression de prédation sur les poissons et par conséquent une réduction potentielle de l'impact sur la communauté de poisson.

Les résultats préliminaires démontrent que les aménagements fonctionnent afin de réduire l'accessibilité aux îlots. Plus de recherches seront cependant nécessaires afin de savoir si cela se traduit directement par une réduction de la prédation sur les ressources piscicoles. Pour ces raisons, nos équipes effectuent différents suivis en parallèle afin de mieux mesurer l'impact que les aménagements ont sur l'utilisation de l'habitat de repos et d'alimentation des cormorans, et ce tant à l'échelle locale qu'à l'échelle régionale. Nous avons ainsi recours à différentes techniques d'inventaire, tel que le dénombrement aérien à partir d'un drone et/ou d'un hydravion.

PROJET W : LE RETOUR EN SPECTACLE !

Karine St-Aubin

Organisatrice communautaire -
Grand Conseil de la Nation Waban-Aki

Pour sa 11^e édition, le Projet W est de retour en force avec une formule complètement renouvelée ! Cette année, nous vous donnons rendez-vous au Théâtre Belcourt, le 27 mai prochain, afin d'assister au Spectacle W qui rendra hommage une fois de plus à notre belle culture, notre riche histoire et nos précieuses traditions. Ayant comme toile de fond la Légende de la Création, la pièce abordera également l'importance de la famille abénaquise ainsi que les différentes phases d'apprentissage et de transmission de la culture entre les générations.

Notre équipe est actuellement à la recherche de membres de la Nation intéressés à s'impliquer d'une façon ou d'une autre à la création de ce spectacle. Vous avez un intérêt pour participer à la mise en scène, à la confection de décor, à participer en tant qu'acteur ou figurant durant le spectacle ? N'hésitez pas à communiquer avec nous ! La réussite de ce projet repose également sur votre participation à cet événement convivial et familial, apprécié de tous ! N'hésitez pas à communiquer avec Karine St-Aubin pour signifier votre intérêt ou pour toute autre question en lien avec le Projet W 2023 !

Impliquez-vous dès maintenant, la créativité et le plaisir sont au rendez-vous !

kstaubin@gcnwa.com

Téléphone : 819 294-1686 poste 3501



MOT DU DIRECTEUR
DU CENTRE DE SANTÉ



Jean Vollant
Directeur - Centre
de santé d'Odanak

Cette année, le temps des Fêtes s'annonce différent. Or, malgré tous les chamboulements des derniers mois, je sens une bienveillance et une solidarité collective s'installer.

Je tiens toujours à remercier les employés du Centre de santé d'Odanak pour les efforts donnés depuis les deux dernières années. Les années précédentes n'ont pas été de tout repos, mais chaque jour, vous y avez apporté votre courage, votre dévotion et votre force. Votre travail est ce qu'on peut qualifier d'admirable et de sans précédent.

Sur ce, je vous souhaite à tous un joyeux Noël et une année 2023 remplie de santé et de chaleur humaine.

Au cours des mois précédents, nous avons travaillé sur plusieurs chantiers tels que :

- 1. Étude du mieux-être communautaire – Terminée
- 2. Projet d'agrandissement CSO/ Local des archives – En cours
- 3. 25^e anniversaire du Centre de santé d'Odanak
- 4. 23 octobre 2022 : Spectacle de Guylaine Tanguay Lancement du 25^e anniversaire du CSO
- 5. 18 novembre 2022 : Nous avons souligné la Journée de l'enfant du 20 novembre 2022 (CPE Odanak)
- 6. 9 décembre 2022 : Souper intergénérationnel à la salle communautaire d'Odanak
- 7. Mise en place des activités culturelles et holistiques pour la clientèle d'Odanak (2022-2023)
- 8. Acquisition de l'ancien bureau du BETO/ Projet de salle de consultation en kinésiologie/salle d'entraînement – En cours

Participation aux conseils d'administration, autres tables de concertation et comités de travail :

- CSSSPNQL – Membre du conseil d'administration
- CSSSPNQL – Groupe de travail sur le processus décisionnel
- CSSSPNQL – Processus de gouvernance en santé et en services sociaux des Premières Nations au Québec
- Rencontres des réseaux – directeurs et intervenants des communautés et des organisations
- CSSSPNQL – Plan opérationnel de gestion (POG) 2021-2022 de la DGSPNI
- CSSSPNQL – Coordonnateur à la mobilisation communautaire
- CIUSSSMCQ – Services cliniques en santé mentale CSO et CIUSSSMCQ
- CAB – Réunion conseil d'administration du Centre d'action bénévoles du Lac St-Pierre
- Table de concertation en santé mentale adulte et dépendance du RLS de Bécancour – Nicolet-Yamaska
- TIR SHV – Table intersectorielle régionale sur les saines habitudes de vie du Centre-du-Québec
- Table de travail en santé autochtone UQS/ sous-groupe Leadership d'influence
- Comité pour la salle Multi d'Odanak/Kizos
- Comité de concertation communautaire d'Odanak et de W8linak
- Comité de travail – Espace 12-17 ans
- Comité opérationnel – Entente GMF et Centre de santé d'Odanak
- Rencontre du comité tactique – Entente GMF et Centre de santé d'Odanak

DÉFIS 2021-2022/2022-2023

- 9. Maintenir les résultats de l'Agrément Canada ;
- 10. Continuité des services offerts à la population concernant les services psychosociaux incluant la santé mentale, la prévention du suicide, la violence familiale, etc. ;
- 11. Préparer la relève à la direction du Centre de santé d'Odanak ;
- 12. Revoir l'organisation du travail du Centre de santé d'Odanak ;

- 13. Maintenir l'esprit de partenariat avec les organismes externes tels que : CIUSSSMCQ, CSSSPNQL, SEFPN, N8wkika, Centre de santé Wôlinak, etc. ;
- 14. Entente de collaboration entre le Centre de santé d'Odanak et le GMF Pierreville ;
- 15. Partenaire du projet de centre d'hébergement pour femmes fuyant la violence conjugale ;
- 16. Suivi du plan stratégique 2019-2024 ;
- 17. Mise à jour du plan de mesures d'urgence ;
- 18. Mise à jour du plan communautaire en santé 2021-2025 ;
- 19. Mise à jour du plan stratégique 2022-2027 ;
- 20. Plan de relève : Éducatrice programme PAPPN, agent en toxicomanie, etc.

Le 29 septembre dernier a eu lieu notre événement commémoratif organisé en collaboration avec le centre d'action bénévole du Lac St-Pierre, le Centre de santé d'Odanak, sans oublier la communauté d'Odanak pour souligner la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation. Nous sommes vraiment heureux de l'engouement et de la participation de tous. Merci à tous ceux et celles qui étaient au rendez-vous. Un merci tout spécial au Conseil des Abénakis d'Odanak pour leur implication dans l'événement. Dès le début, le Conseil a été un excellent partenaire qui a cru en notre projet.

Nous souhaitons remercier les 12 artisans/ membres de la communauté d'Odanak présents lors de cette journée, soit : Daniel G. Nolett pour le chant d'honneur, Richard O'Bomsawin pour le mot de bienvenue, Jacques T. Watso pour le chant d'honneur, les chants festifs et sa Sagamité Watso, Annette Nolett pour les paniers à tisser, Luc Nolett avec son poisson fumé et le battage de billot de frêne, Angelica Duane pour la bannique, Michel Durand-Nolett pour ses plantes médicinales, Nicole O'Bomsawin pour la période de contes, Charlotte Gauthier-Nolett et une élève de Kiuna pour leurs créations artisanales, l'Institut Kiuna, ainsi qu'Évelyne Bénédicte du Bureau Environnement et Terre Odanak.

Finalement, le 25 novembre 2022, le comité Kchaïak a organisé un souper des Fêtes afin de souligner cette période festive. Plusieurs aînés de la communauté d'Odanak ont pris part à cet événement. Un grand merci à Raymonde Nolett et à Carole Bibeau pour leur beau travail et de leur dévouement.



COMMUNIQUÉ
D'INFORMATION

Michel Paul
Coordonnateur à l'agrément -
Centre de santé d'Odanak

Kwei à vous tous,

Tel que mentionné précédemment, nous poursuivons notre démarche entreprise depuis le début de l'année de concert avec les membres des diverses équipes d'agrément en vue de mettre en place des actions qui répondront aux critères jugés non conformes pour lesquels aucun suivi n'était exigé auprès d'Agrément Canada.

La réalisation de cette seconde phase de développement de notre plan d'amélioration continue de la qualité et de la sécurité (2022-2023) nous permettra d'être mieux préparés pour le début du mois d'avril prochain en vue d'effectuer l'exercice d'auto-évaluation basé sur les normes et les critères du nouveau programme Qmentum Global.

Je tiens à mentionner que l'adhésion à ce nouveau programme (Qmentum Global) axé sur une approche d'évaluation continue de la qualité et de la sécurité s'accompagne également de changements technologiques importants notamment en ce qui a trait à l'accès aux informations et aux ressources du portail des organismes, mais aussi en regard de l'instauration d'une nouvelle plateforme numérique communément appelée OnboardQi pour la gestion des données.

Afin de faciliter une transition harmonieuse associée à ces changements numériques, diverses sessions de formation sous forme de webinaires seront offertes par Agrément Canada. Ces activités de formation sont nécessaires afin de nous permettre de bien maîtriser l'ensemble des fonctionnalités de cette nouvelle plateforme numérique en vue de compléter l'exercice d'auto-évaluation (étape importante au renouvellement de notre certification pour mai 2025).

En terminant, je vous demande de faire preuve de prudence face à la recrudescence des infections associées aux variants de la Covid-19, à l'influenza ou au virus respiratoire syncytial (VRS). Diverses mesures préventives sont recommandées par la Direction de la santé publique, entre autres l'administration d'une dose de rappel contre la Covid-19, la vaccination contre l'influenza et le port du masque dans les lieux publics achalandés.

POUR LA PRISE DE RENDEZ-VOUS
AVEC NOTRE AGENTE DE
LIAISON SANTÉ SSNA
TO BOOK AN APPOINTMENT
WITH OUR NIHB HEALTH
LIAISON OFFICER

Vous souhaitez rencontrer **Andréanne Guvin**, notre agente de liaison santé SSNA (services de santé non assurés) et archiviste médicale ?

Dans le but de vous offrir un service à la hauteur de vos attentes et pour éviter tout inconvénient, nous vous invitons à prendre rendez-vous au préalable.

POUR PRENDRE RENDEZ-VOUS
Veuillez communiquer avec la réceptionniste du Centre de santé d'Odanak au **450 568-6766** afin de choisir parmi les différentes possibilités de plages horaires de rencontre qui vous seront proposées.

Would you like to meet with **Andréanne Guvin**, our NIHB (Non-Insured Health Benefits) Health Liaison Officer and Medical Archivist?

In order to offer you a service that meets your expectations and to avoid any inconvenience, we invite you to make an appointment in advance.

TO BOOK AN APPOINTMENT
Please contact the receptionist at the Odanak Health Centre at **450 568-6766** to choose from the different meeting time slots that will be offered to you.



SERVICES
COMMUNAUTAIRES DE
SANTÉ BUCCODENTAIRE
(SCSB)



Élisabeth Morel
Hygiéniste dentaire -
Centre de santé d'Odanak

LE SCELLEMENT DES PUIITS ET FISSURES

Une excellente protection
pour les dents de votre enfant

Le scellement des puits et fissures des dents permanentes est une procédure reconnue et éprouvée en clinique et en santé publique depuis plusieurs années pour les enfants dès l'âge de 6 ans, soit à l'apparition des premières molaires. Ce traitement peut être fait par un dentiste ou un hygiéniste dentaire. Combiné à une bonne hygiène dentaire, il prévient la carie des surfaces masticatrices. De nombreuses études ont démontré l'efficacité et la sécurité des agents de scellement pour prévenir ou arrêter la progression de la carie dans l'émail des dents et ainsi éviter des obturations (plombages) éventuelles.

Les dents permanentes présentent des sillons et des fosses plus ou moins profonds et impossibles à nettoyer avec une brosse à dents. Ainsi, les aliments y restent coincés et il peut alors s'y développer une carie. Un agent de scellement des puits et fissures peut prévenir cette situation.



AVANT



APRÈS



Les sillons profonds sont nettoyés afin de s'assurer qu'il n'y a aucune carie. Un sillon sain peut ensuite être scellé - il s'agit d'un traitement très conservateur, effectué sans anesthésie et surtout sans douleur.

Merci de prendre soin des dents de votre enfant!





Marcelle Hannis
B.Sc.Inf.

Bonjour à tous,

En juin 2021, le Centre de santé d'Odanak a reçu le statut « agréé avec mention » dans le cadre du Programme d'Agrément Qmentum. Ce programme travaille en collaboration avec des organismes de santé, de services sociaux et communautaires afin d'améliorer la qualité et la sécurité des soins et services rendus.

En plus de mon rôle d'infirmière, je chapeaute le volet de Prévention et Contrôle des infections (PCI) du programme d'Agrément Canada depuis 2016. Ce qui signifie que je dois voir à la mise à jour des employés quant au lavage des mains, à l'ajustement des masques de type N95, aux équipements de protection individuelle, à la vaccination et bien plus.

À cet effet, je me permets de vous partager le nombre de doses qui ont été administrées durant les campagnes de vaccination Moderna et celles contre l'Influenza qui ont eu lieu au courant des dernières années.

CAMPAGNES DE VACCINATION - MODERNA

	MARS 2021	JUILLET 2021	JANVIER 2022	JUIN 2022	OCTOBRE 2022
NB DE DOSES ADMINISTRÉES	324	270	264	81	109

VACCIN CONTRE INFLUENZA

	2020-2021	2021-2022	2022-2023
NB DE DOSES ADMINISTRÉES	120	117	113

En terminant, je vous rappelle qu'une séance d'information dédiée aux chasseurs de gibiers aura lieu prochainement afin d'informer la population sur les maladies les plus courantes et les bonnes pratiques. À tous nos chasseurs, j'espère vous y voir!

BIEN MANGER ET ÉCONOMISER À L'ÉPICERIE ?
OUI, C'EST POSSIBLE !

Le prix des aliments qui ne cesse de grimper vous donne des maux de tête ? Il y a moyen de s'en sortir :

PLANIFIEZ VOS REPAS DE LA SEMAINE
ET VOTRE LISTE D'ÉPICERIE :

Commencez par établir les aliments que vous voulez utiliser (dans les circulaires, dans votre frigo et votre garde-manger), puis les repas que vous allez manger, et enfin, votre liste d'épicerie.

Plusieurs applications gratuites existent pour vous aider à planifier votre épicerie en fonction des rabais dans les épiceries à proximité de votre domicile et suggèrent des recettes avec ces aliments. L'application GLOUTON en est une : www.glouton.app/fr/

VISITEZ LA SECTION LIQUIDATION
DE VOTRE ÉPICERIE.

Vous y trouverez des fruits et légumes très mûrs. Cuisinez-les rapidement pour éviter le gaspillage. Ne vous inquiétez pas : la saveur et le côté nutritif sont bel et bien là! Utilisez-les dans des croustades, des compotes, des soupes et potages, des sautés, un chili, une pizza, une omelette, un mijoté, une purée, des muffins, des pains rapides, des smoothies... Plongez le céleri, les carottes et la laitue dans l'eau très froide quelques minutes pour leur redonner du tonus.

ACHETEZ LES FRUITS
ET LÉGUMES « IMPARFAITS »

(exemple : Les naturellement imparfaits de Provigo et Maxi). Ils sont moins chers simplement parce que certains de leurs critères (exemple : grosseur inégale) ne correspondent pas aux catégories de base.

LA VIANDE COÛTE TRÈS CHER.
REPLACEZ-LA EN PARTIE OU EN
TOTALITÉ PAR DES LÉGUMINEUSES
OU DU TOFU.

Pour que la famille s'habitue peu à peu à ce changement, remplacez une partie de la viande par du tofu, des lentilles, des fèves rouges ou des pois chiches (exemple : chili, couscous, pain de viande, boulettes, sauce spaghetti, etc.) et augmentez graduellement la proportion de légumineuses ou de tofu. On peut aussi réduire la quantité de viande consommée aux repas en favorisant les mijotés avec des coupes de viandes moins dispendieuses (cubes, rôti de palette, etc.) et des légumes économiques, en ajoutant de la chapelure aux boulettes, etc.

ÉVITEZ LES ALIMENTS
PRÉ-PRÉPARÉS OU PRÉCOURPÉS.

Vous payez toujours pour le travail qui a été effectué. Choisissez plutôt les aliments et ingrédients de base, puis cuisinez-les simplement.

Des astuces plus détaillées pour économiser à l'épicerie seront données dans les prochains mois sur la page Facebook du centre de santé.

Si vous éprouvez des difficultés financières pour vous alimenter de façon adéquate, veuillez contacter Marie-France David, nutritionniste, au 450 568-6766 poste 4082.

Tiré et adapté de « Économiser à l'épicerie : 20 trucs et astuces, Fondation OLO »



DES NOUVELLES
DE VOTRE MUSÉE



Vicky Desfossés-Bégin
Directrice générale -
Musée des Abénakis

Kwaï à toutes et à tous!

Je tiens d'abord à vous souhaiter une excellente année 2023. Que cette nouvelle année vous apporte joie, surprises, amitié, santé, amour et douceur. Pour l'équipe du Musée des Abénakis, 2023 rimera avec plusieurs grands et beaux projets. Vous en serez informés prochainement!

UN ACHALANDAGE SCOLAIRE
EXCEPTIONNEL !

La clientèle scolaire s'est avérée au rendez-vous cet automne au Musée des Abénakis! En effet, plus de 1250 élèves de 6 à 17 ans ont eu le privilège de rencontrer l'équipe d'animation, composée de Laurence, Maxime et Sigwanis, lors d'activités éducatives variées. Le Musée propose aux groupes scolaires plus d'une dizaine d'ateliers abordant des thématiques diverses.

De plus, saviez-vous que le Musée se déplace dans les écoles qui ne peuvent se rendre à Odanak ? Ce type de service, que nous appelons « musée nomade », nous permet de partager nos connaissances de la culture abénakise avec les jeunes d'âge scolaire. Récemment, ce sont tous les élèves de 3^e secondaire de l'école Marie-Rivier (355 élèves), située à Drummondville, qui ont reçu la visite de nos animateurs!

PROGRAMMATION CULTURELLE

Le 5 novembre dernier, dans le cadre du Pow Wow d'automne d'Odanak, le Musée a présenté « Sweet Tooth », un concert de l'autrice-compositrice-interprète abénakise Mali Obomsawin. L'album du même nom qui a paru le 28 octobre, soit quelques jours avant la tenue de l'événement, mêle des histoires et des chansons abénakises transmises dans sa famille depuis des générations, tout en incluant des airs abordant la vie autochtone contemporaine, la colonisation, la continuité, l'amour et la rage. Cette soirée musicale a été appréciée par plus de 35 participants. Wliwni pour ta présence, Mali! Les 26 et 27 novembre derniers, le Musée a tenu la cinquième édition de son Marché de Noël autochtone.



Près de 30 artistes et artisans abénakis et d'autres Premières Nations (atikamekw, innu, mi'kmaq, mohawk) étaient présents lors de ce weekend festif. Au total, c'est plus de 500 personnes qui ont franchi les portes du Musée pour mettre la main sur des cadeaux originaux et authentiques. Nous tenons à sincèrement remercier tous les artistes et artisans de même que tous les visiteurs présents sans qui cet événement n'aurait pas pu connaître un tel succès. Ce Marché de Noël sera assurément de retour l'an prochain pour une sixième édition!

Nous vous réservons de belles surprises pour la programmation culturelle 2023; des détails seront annoncés sous peu. Suivez-nous sur notre site internet ou sur Facebook pour ne rien manquer.

EXPOSITION EN COURS

Depuis la mi-décembre, le Musée présente l'exposition « Le legs ». Celle-ci revisite les valeurs mémorielles des Premières Nations en jumelant littérature et arts visuels. Elle est une idée originale du créateur Louis-Karl Picard-Sioui.

« Le legs » questionne, à travers la voix de différents auteurs autochtones, ce que les Nations offrent à l'humanité en termes de savoir-être et de principes philosophiques. Elle s'inscrit dans le champ du futurisme autochtone, un genre toujours peu exploré au Québec.

Les différents auteurs de l'exposition (Marie-Andrée Gill, Michel Jean, J. D. Kurtness, Virginia Pésémapéo Bordeleau, Isabelle Picard, Louis-Karl Picard-Sioui et Christine Sioui Wawanoloath) ont été jumelés à des artistes visuels des Premières Nations (Eruoma Awashish, Sarah Cleary, Martin Akwiranoron Loft, Virginia Pésémapéo Bordeleau, Teharihulen Michel Savard, Manon Sioui et Christine Sioui Wawanoloath) qui se sont inspirés des textes pour créer une œuvre originale. Une exposition unique, 100% autochtone, qui explore le passé immémorial de façon à mieux penser le présent et rêver le futur.

Passez au Musée pour découvrir cette exposition. Elle y sera présentée jusqu'au début du mois d'avril... et c'est gratuit pour les Abénakis!

Au plaisir de vous revoir au Musée prochainement,

ABONNEZ-VOUS !

Activités à venir
Décembre 2022

ESPACE JEUNESSE
Odanak

Activités d'Espace Jeunesse

Recevez votre copie commentée

RECEVEZ VOTRE SAISON

Abonnez-vous à notre bulletin mensuel pour ne rien manquer de nos activités à venir !

Envoyez-nous votre nom et votre adresse courriel à reception@caodanak.com

